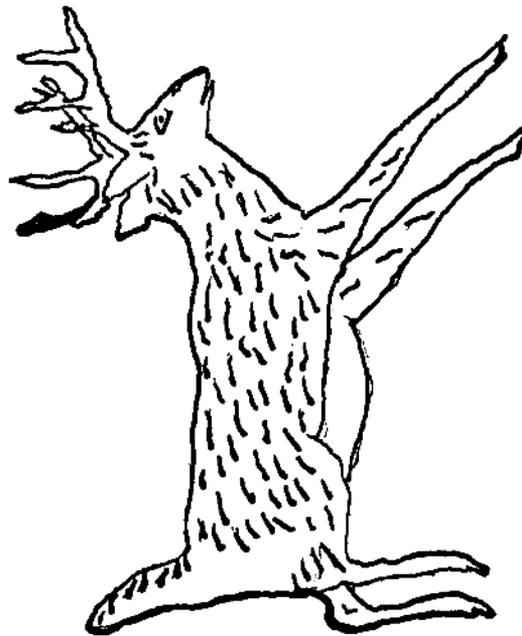
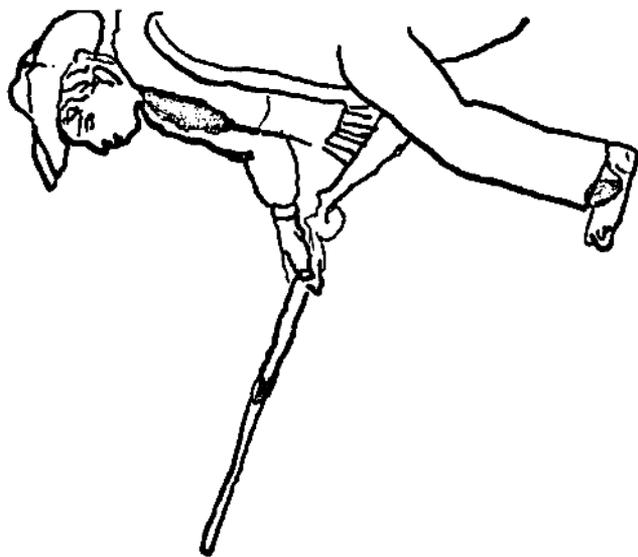


CUENTOS
para mis
AMIGOS



U ne, cháhn ama lugar duchi Llano Español. Cháhn nducu amigo yáhn, candah nuhn ama huetiyan. Nene tiyan cuahn nuhn nducu yahna. Ama ndah gahn ti yahn itichanu.

Ama sahn ne, cuahn sa nducu yahna min huan chanu. Tanahn nuhn chahtenan nuhn nan chi ica itichanu. Ama sahn nda sa ingatu chiminea. Hua chini ingatu. Da nan candudu cu cuah, min candah guchi min. Ama yah chichi nan sa. Nan nda tanahn ya ne, ama yenu ya.

Itichanu min ne, choh ti cuahn ti. Tihca min ne, cuahn tun nuhn tama cuan ne ndaca nuhn ama ti. Canda nuhn ama daya ti.



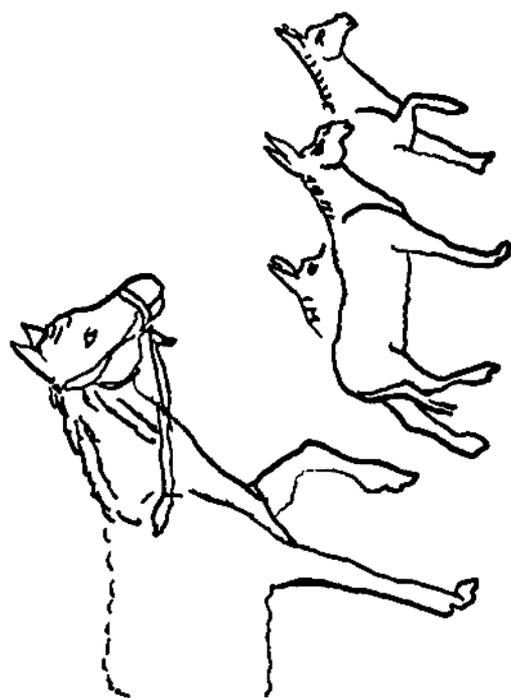
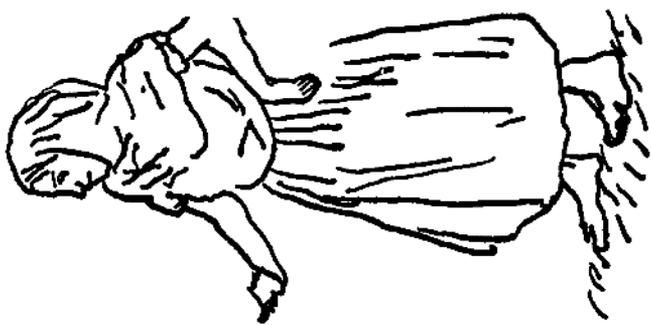
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Cuento yahn ama león nducu ama sihma.
León min ne, ama ihno ti itindu. Man ne,
ichica ti nducu sihma indaca yuta eh ti.
Tihca min ne, cuahn sihma diman ti ndaca
ti itindu. Cuahn ti cutah ti itindu.
Tihca ne, cah itindu min sihma. Cuahn tun
león cananuhn ti sihma. Tachi nda ti ne,
tuhca sihma catah ti tin dunini itindu min.
Tehn gahn león min ne:

--¿Taca ahcu ni, cuchi ni, cumba?
--gahn ti.

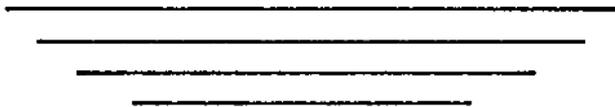
Iti min ne, ¿dah ca cahma ti?, ti a
ndih ti.

--Mán tehn --gahn león, ne chihnu ti
itindu min.



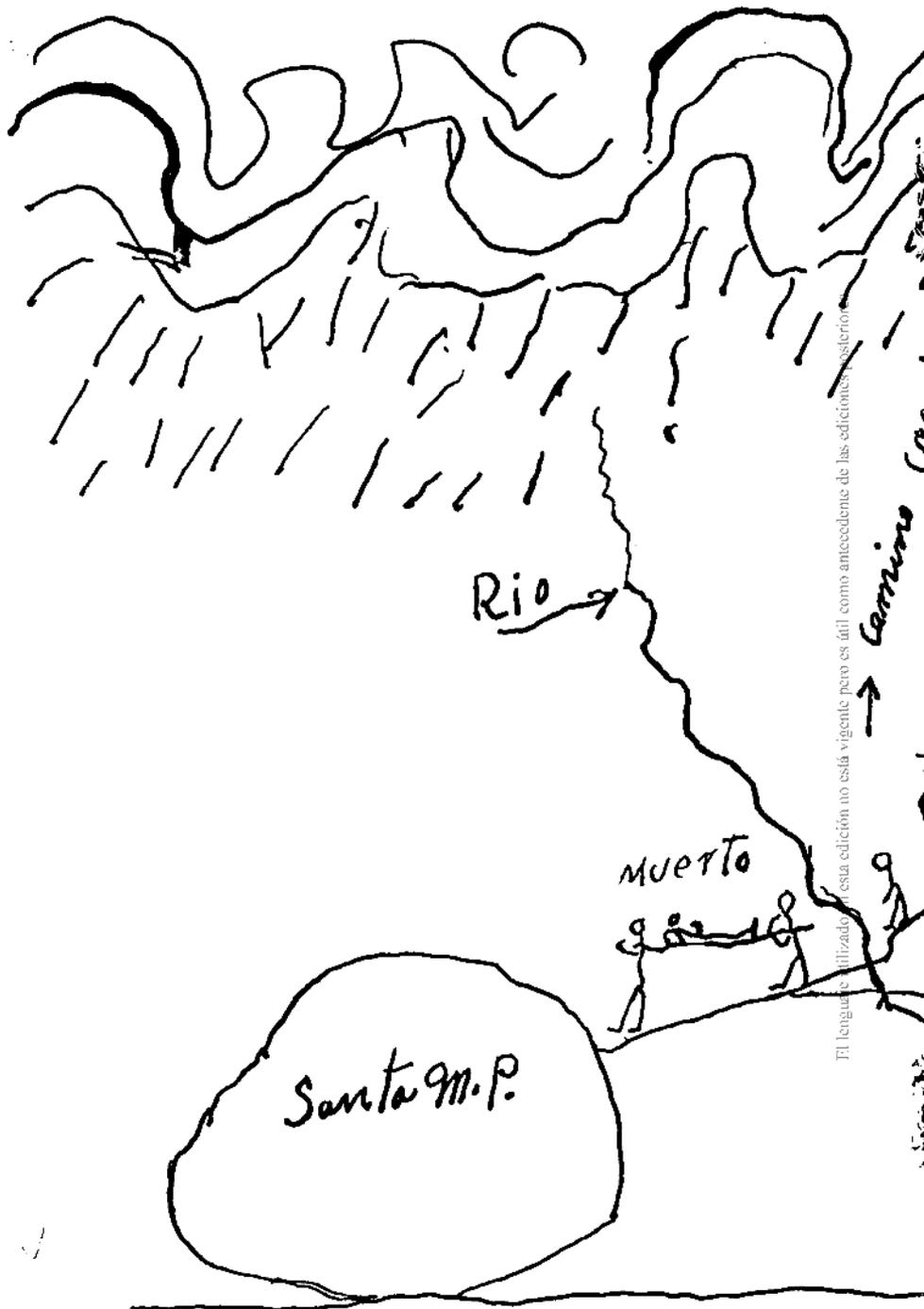
Cuento yahn ama ihyan ne ndaca canan ya. Va yuhdu yahn ya. Ama yah inu ya iti. Hua nahn ya cundudu ya iti, ndi hua nahn ya chi canda ti. Man ya icandehde ya nahn yahn ya nducu chicuhn yahn ya, te ahn ya:

--Duh chi nahn caca yuhdu, a cahn ra ti, ne ndaca ihyu yahn ti --gahn ya gui ya chicuhn yahn ya.



Ama sahn ne, cuahn sa Dunan. Da guvi chahn sa. Tiempo min ne, ama gan cuvi. Nan nda san mahn iquiyahn chi dah yahn sa. Chindihti chehuah sahn. Min yan chindihti san chede min dami ticu. Canditi chede min a lado yahn nuhn. Min chihndi san ama dutu yahn. Min ata chinan san.

Ama chihnu chinda chehuah sahn. Man ne, chan tun cuvi nahn. Min yan chihndi chehuah sahn iquiyahn.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Chi dava tama guvi cuahn tama sa
Dunan. Nda san a ninu ticu min tachi
chinan san tinahn min canditi yan dutu
yahn min. Tihca ne, cuinahn san cah san
cuenta intiyahn chi cahn yan canuhua yan
tinahn min.

Chede yahn tinahn min ne, ama ndahta
Dunan canda ta. Tiempo min chahn ta.
Tiyuvi.

Yo fui a un lugar llamado Llano Español. Fui con unos amigos. Salimos muy temprano con los perros. Ellos seguían muy bien a los venados.

Uno de los hombres entró al monte con los perros. Los demás nos quedamos donde pasaban los venados. Uno de los hombres llevaba una escopeta chimenea. No disparó. Solamente el fulminante explotó y le quemó mucho la cara. Cuando los compañeros llegaron les dio risa.

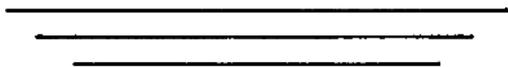
El venado se escapó. Entonces fuimos a otro lugar y allí matamos un venadito.

Este es un cuento de un león y un zorrillo. El león mataba mucho ganado. Andaba con el zorrillo comiendo carne. Entonces el zorrillo salió solito a buscar una res. Iba a agarrarla pero ella lo pateó. El león fue a buscar al zorrillo. Cuando lo encontró, estaba colgado de los cuernos de un toro. Entonces dijo el león:

--¿Cómo pensaste venir solito, compadre?

Pero, ¿qué iba contestarle? Estaba muerto.

--Ahora me toca a mí --dijo el león, y mató al toro.



Esta es la historia de un hombre que estaba bien adinerado. Tenía una bestia. La quería mucho. No quería montarla ni quería que saliera. El mismo y su esposa cargaban su leña, porque decía a su mujer:

--Si alguien quiere pedirme la bestia, no más iría y le alcanzaría para su mecate.

Un hombre fue a Pápalo. Fue en un día. En ese tiempo, estaba lloviendo mucho. Cuando llegó a mitad del cerro, le garró la noche. El pobre se sentó. Allí mismo, atrás de la cumbre dejó su bulto. El bulto estaba en nuestra jurisdicción. Allí se sentó bajo un árbol. Ya no podía ver nada.

El pobre se mojó por completo. Luego vino otro aguacero. Allí en el cerro se mojó el pobre.

Cuando amaneció al día siguiente, otro hombre fue a Pápalo. Llegando cerca de la cumbre vió al muerto tirado bajo el árbol. Entonces regresó a avisar a las autoridades para que fueran a levantarlo.

Una mujer de Pápalo llevó el bulto del muerto. A esa hora iba a Santa María.

Autor y Dibujante: Esteban Cruz Nabor

Lingüista: Ricardo Anderson

Idioma: cuicateco de Santa María Pápalo

